



MALTA

**QORTI CIVILI, PRIM AWLA
MALTA**

**ONOR. IMHALLEF
PACE RAYMOND C.**

Seduta ta' l-10 ta' Dicembru, 2002

Citazzjoni Numru. 554/2002/1

Joseph Magro

VS.

Natalia Vladimirovna Rachevskaia.

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ic-citazzjoni attrici a fol. 1 fejn gie premess:-

***Illi l-attur izzewweg lill-konvenuta fl-20 ta' Marzu 2001,
mill- liema zwieg ma ghandhomx tfal;***

***Illi l-kunsens tal-partijiet ghal dan iz-zwieg kien vizzjat
b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja
mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali
taghha;***

Illi l-kunsens tal-partijiet kien inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga;

Illi ghalhekk l-isemmi zwieg huwa null skond it-termini tal-artikolu 19 (1) (g) u/jew (d) u/jew (f) tal-Att XXXVII tan-1975 li Jirregola z-Zwigijiet;

Illi l-istess attur talab lil din l-Onorabbli Qorti sabiex ghar-ragunijiet premissi :-

1. Tiddeciedi u tiddikjara li z-zwieg ikkuntrattat bejn l-attur u l-konvenuta huwa null u bla effett.

Bl-ispejjez kontra l-konvenuta li hija ngunta sabiex tidher ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni attrici a fol. 3 tal-process;

Rat il-lista ta' xhieda u d-dokumenti esebiti a fol. 4 u 5 tal-process;

Rat li l-konvenuta giet debitament notifikata bil-procedura tal-pubblikazzjoni u affisjoni ai termini tal-artikolu 187 (3) tal-Kap 12, u dan konsegwenti ghal Digriet tat-23 ta' Settembru 2002, li l-Qorti testendi retroattivament b'dan li skond id-dispozizzjonijiet tal-istess artikolu tirratifika ghall- finijiet u effetti kollha tal-ligi l-pubblikazzjonijiet fil-gazzetti lokali li saru fil-15 u 16 ta' Lulju 2002 rispettivament, apparti dik fil-Gazzetta tal-Gvern li saret fit-8 ta' Ottubru 2002, u l-affissjoni li giet esegwita fit-3 ta' Ottubru 2002, u l-konvenuta baqghet kontumaci u lanqas dehret fil-kawza.

Rat in-nota ta' l-attur datata 17 ta' Settembru 2002 li permezz taghha esebixxa affidavit tieghu stess u ohrajn ta' Andrea Magro u Rosianne Gauci.

Rat il-verbal tas-seduta tat-23 ta' Ottubru 2002 fejn il-kawza thalliet ghas-sentenza ghal-lum 10 ta' Dicembru 2002.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. KONSIDERAZZJONIJIET.

(A). PRINCIPJI LEGALI.

Illi dawn il-premessi huma kkontemplati fl-**artikolu 19 (1) (d) u (f) tal-Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta** u cjoe` **I-Att dwar iz-Zwieg**. Saret riferenza ghas-sub-artikolu (g) izda mill-premessi dan ma jirrizultax u ghalhekk jidher li dan issemma b'malintiz.

Illi l-attur jissottometti illi z-zwieg bejnu u bejn il-konvenuta ghandu jigi dikjarat null inter alia a bazi ta' l-artikolu 19 (1) (d) tal-Kap 255 li jghid:

“(d) jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun vizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha, jew b'anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg”.

Illi dwar dan is-sub-artikolu din il-Qorti kif presjeduta diga' kellha okkazjoni tezaminah, u ghalhekk taghmel referenza ghas-sentenza “Joseph Borg vs Maria Nicolina Cutajar gia` Borg” (Cit. Nru. 1564/97/RCP – deciza fil-21 ta' Ottubru 1999) u ghall-principji hemm enuncjati.

Illi fis-sentenza “Kevin Spiteri vs Avukat Dr Renzo Porsella Flores et noe” (Cit. Nru. 2443/97/RCP – deciza 18 ta' Jannar 2000) il-Qorti ghamlet referenza ghall-espozizzjoni ta' Viladrich:-

“Thus, there is grave lack of discretion of judgement when it is proven that a contracting party lacks intellectual and volitional maturity necessary to discern, in view of binding oneself in an irrevocable manner, the essential rights and duties of marriage, which are the object of mutual surrender and

acceptance. The discretion of judgement refers to that degree of maturity of comprehension and of will of the contracting parties which enables them to give and receive each other, through a juridical bond, in a unique community of life and love. This community is indissolubly faithful, ordered to the good of the spouses as well as to the procreation and education of the offspring" (Viladrich, P.J., "Matrimonial Consent in Code of Canon Law Annotated." (Montreal, 1993), p. 686).

Illi kwantu għall-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-Kap. 255, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u nvarjabbilment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Dawn huma "the obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics" (Viladrich, P.J., *op.cit.*, p. 687).

Illi wkoll fis-sentenza "Alexandra sive Sandra Farrugia vs Raymond Farrugia" (P.A. (VDG) 10 ta' Settembru 1997) inghad wkoll li:-

"Kwantu għad-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju – Art. 19 (1) (d) – biex ikun hemm nuqqas serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju jrid ikun hemm inkapacita' psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jagħraf u jirrifletti,

*jew li jiddeciedi liberalment, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali (“**Isabelle Zarb vs Stephen Attard**” – P.A. 21 ta’ Novembru 1995). Mhix ghalhekk kwistjoni ta’ inkompatibbiltà ta’ karattru, jew ta’ decizjoni jew decizionijiet zbaljati. Il-paragrafu (d) ikompli jittellem dwar “anomaliya psikologika serja li taghmilha impossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg”. Il-Qorti tosserva li l-ligi taghna tirrikjedi mhux biss anomaliya psikologika tkun wahda serja, izda li tkun taghmilha mpossibbli mhux sempliciment diffiċli, li wiehed jaqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg ossia jassumihom”.*

Illi ghalhekk b’difett serju ta’ diskrezzjoni ta’ gudizzju l-legislatur ma riedx ifisser semplicement kwalsiasi stat ta’ mmaturità li parti jew oħra fiz-zwieg tista’ tkun fiha fil-mument li jinghata l-kunsens reciproku (“**Nicholas Agius vs Rita Agius ġia Caruana**” – P.A. (VDG) tal-25 ta’ Mejju 1995).

Illi li kieku l-legislatur irrikjeda maturità shiha u perfetta, f’it jew addirittura ebda zwieg ma kien ikun validu. In-nuqqas ta’ *discretio judicii* hu kuncett guridiku ntrinsikament marbut mal-kapacità ta’ parti jew oħra fiz-zwieg li taghti l-kunsens liberu u xjenti taghha għar-rabta taz-zwieg. Kif jispjega l-gurista **Colagiovanni** meta sostna li:-

“Il matrimonio, in quanto patto ossia “foedus” richiede una capacità intellettuale e volitiva al di sopra di ogni altro contratto che è per lo meno rescindibile, in casi determinati dalla legge, richiede quindi una integrità di mente e di libertà, dato che si tratta di assumersi una “servitus” per tutta la vita” (Forum, 1990, Vol. 1 part I, p. 72).

Illi però, kif ġa inghad, b’immaturità jew difett serju ta’ diskrezzjoni ta’ gudizzju d-dottrina u l-gurisprudenza “non si riferiscono ad una piena e terminale maturità, non esigono nei nubenti una coscienza perfetta ed esaustiva di ciò che comporta il matrimonio, non richiedono una preveggenza chiara ed assoluta di ciò

che puo` compartare la vita coniugale, ne` un perfetto equilibrio volitivo-affettivo, ne` infine una coscienza perfetta delle motivazioni della scelta matrimoniale. Ecco perche` riesce piu` appropriato l' uso del termine discrezione di giudizio, che fa riferimento ad un certo discernimento ma non implica il raggiungimento di una maturita` piena” (**Pompedda, M.F., “Il Consenso Matrimoniale in Grocholewski” – Pompedda – Zagglia, “Il Matrimonio nel Nuovo Codice di Diritto Canonico” (Padova, 1984), pagina 46).**

Illi kif gie affermat diversi drabi minn din il-Qorti, inkluz fis-sentenza “Alessandra sive Sandra Mc Monagale qabel Mamo vs Mario Mamo” (P.A. (VDG) 26 ta' Ottubru 2000) ikun hemm id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fis-sens ta' l-ewwel parti tal-paragrafu (d) imsemmi kemm-il darba jirrizulta li, “filmument ta' l-ghoti tal-kunsens matrimonjali, parti jew ohra tkun priva b'mod sostanzjali, ossia gravi, minn dik il-fakolta` kritiko-estimativa jew kritiko-valutativa dwar l-oggett tal-kunsens taz-zwieg, jew minn dik il-maturita` affettiva li hija presuppost ghal ghazla libera dwar l-imsemmi oggett. Id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju, ghalhekk, ma hux semplicement nuqqas ta' hsieb, nuqqas ta' riflessjoni; anqas ma jfisser li wiehed jaghmel ghazliet jew jiehu decizjonijiet zbaljati – in fatti decizjoni jew ghazla zbaljata hi perfettament kompatibbli ma' diskrezzjoni ta' gudizzju” (ara, “Emanuel Camilleri v. Carmen Camilleri”, P.A., 10 ta' Novembru 1995).

Illi l-istess sentenza tkompli tghid “Li parti fiz-zwieg ma tkunx fehmet sufficjentement, fis-sens li ma tkunx hasbet bizzejjed jew ma tkunx irriflettiet bizzejjed fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali tal-hajja mizzewga, ma jammontax necessarjament ghal difett (serju) ta' diskrezzjoni ta' gudizzju” (“Selina-Maria Vella Haber vs Joseph Gatt”, P.A., 15 ta' April 1996).

Illi ghalhekk biex ikun hemm in-nuqqas jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju kif ravnizat fl-artikolu

19(1)(d) irid ikun hemm l-inkapacita` psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku / psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, u li jiddeciedi liberament, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali (ara f'dan is-sens, fost ohrajn, "Jacqueline Cousin v. Bernard Simler", P.A., 3 ta' Gunju 1998; "Roseanne Cassar v. Kenneth Cassar", P.A. 19 ta' Ottubru 1998; u "Carmelo Grima v. Mary Andrews", P.A., 2 ta' Novembru 1998).

Illi proprju ghalhekk ukoll il-legislatur jirrikjedi li d-difett ta' diskrezzjoni jrid ikun wiehed serju u l-anomalija psikologika tkun wahda serja.

Illi kif jispjega **Bersini**, id-diskrezzjoni ta' gudizzju tikkonsisti f'zewg elementi distinti izda konkorrenti u interdipendenti:-

*"La piena avvertenza e il deliberato consenso La piena avvertenza si riferisce alla sfera intellettuale, il deliberato consenso a quella volitiva. In altri termini, la discrezione di giudizio comprende la maturita` di giudizio e la maturita` affettiva La maturita` di giudizio comporta una conoscenza critica proporzionata all' atto da compiere, agli obblighi essenziali da assumersi e ai doveri coniugali che ne derivano proiettati nel futuro. La maturita` affettiva comporta generalmente quella adeguata evoluzione degli istinti, degli affetti, dei sentimenti, della emotivita` che se sono turbati o inadeguati intaccano direttamente la volonta` e possono privare della libera scelta interiore. Abbiamo cosi` una mancanza di consenso libero (immaturita` affettiva) e ponderato (immaturita` di giudizio)" (**Bersini, F.**, "Il Diritto Canonico Matrimoniale." (Torino, 1994), p. 97).*

Illi l-istess awtur, imbaghad ikompli jispjega dwar kemm irid ikun serju d-difett ta' diskrezzjoni biex wiehed ikun jista' jghid li hemm id-difett fil-kunsens u l-konsegwenti nullita` taz-zwieg:-

"Se ci si chiede quale grado di discrezione di giudizio possa ritenersi proporzionato al matrimonio, rispondiamo

anzitutto che, sia per la conoscenza intellettuale come per la deliberazione volitiva, dovrà essere maggiore di quello richiesto per peccare mortalmente e per stipulare gli altri contratti. Il motivo sta nel fatto che il consenso matrimoniale riguarda obbligazioni che si proiettano nel futuro ed è ordinato all'assunzione di uno stato di vita che incide su tutta l'esistenza con un contratto perpetuo e irrescindibile che comporta una serie di gravi obblighi ad esso inerenti. Per dare un valido consenso, non è sufficiente il grado di ragione col quale speculativamente uno sappia che cosa è il matrimonio; è necessaria la maturità di giudizio capace di ponderare in concreto i doveri e i diritti che uno deve assumersi per tutta la vita. In altri termini, è necessaria la discrezione non tanto per l'atto in se, al momento di emettere il consenso, quanto per gli impegni che da quell'atto derivano. Una discrezione che impegni per il futuro. Ovviamente si richiede una ponderazione degli impegni sostanziali del matrimonio e non di tutto il suo valore etico, religioso, sociale, giuridico ed economico, altrimenti ben pochi sarebbero in grado di emettere un valido consenso. Ogni volta che i contraenti abbiano raggiunto l'età prescritta dal legislatore per poter contrarre matrimonio, si presume che essi siano in possesso della debita discrezione di giudizio; tale presunzione, tuttavia, ammette prove in contrario. Pertanto, qualora si possa dimostrare, per qualsiasi motivo, la capacità intellettuale e volitiva sopra descritta sia gravemente alterata o addirittura mancante, si dovrà ritenere che il vincolo matrimoniale sia nullo per difetto di discrezione di giudizio" (ibid. pp. 97-98).

Illi hawnekk il-Qorti, però, tixtieq tippreciza li ghazla libera, kunsens hieles, ghar-rabta taz-zwieg mhux sinonimu mal-kuncett ta' ghazla facli, u dan kif gja' gie ndikat fis-sentenzi fuq kwotati, tant li nghad li:-

"... .. se il soggetto non è in grado di superare [i] condizionamenti interiori, allora si dirà che la scelta di lui non è stata libera; lo sarà invece qualora pur pressato da tali impulsi provenienti dal proprio psichismo, da un' affettività non sufficientemente matura o anomala, e quindi anche di fronte a conflitti interiori, sarà stato

capace di superarli, di dominarli razionalmente, di scegliere con autonomia In ogni caso, i nubenti debbono aver coscienza di assumere vere obbligazioni (e reciprocamente di concedere veri diritti) di creare cioè col matrimonio un patto che vincola a un comportamento idoneo e adeguato alla specifica società coniugale, sia nei riguardi dell' altra parte sia nei riguardi della prole" (**Pompedda, M.F., "Incapacità di Natura Psichica in Matrimonio Canonico: Fra Tradizione e Rinnovamento."** (Bologna, 1991), pp. 231, 233).

Illi kwantu ghad-difett fil-kunsens dovut ghall-anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, il-ligi taghna, bhad-dritt kanoniku (**Can. 1095 (3)**) tirrekjedi mhux semplici diffikulta` izda mpossibbiltà li wiehed jaqdi *ossia* jassumi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Inkapacità jew impossibbiltà vera f'dan il-kuntest hi ipotizzabbli biss fil-prezenza ta' anomalija psikologika serja li, independentement minn kif wiehed jaghzel li jiddefiniha jew jiklassifikaha fil-kamp tal-psikjatrija jew tal-psikologija, tintakka sostanzjalment il-kapacità "*di intendere e / o di volere*". "*L' incapacità di assumere gli oneri essenziali della vita coniugale*", jghid il-Bersini, "*rende la persona inabile al matrimonio, anche nell' ipotesi che al momento di contrarre le nozze abbia avuto la discrezione di giudizio sufficiente per un valido consenso*" (*op. cit.*, p. 99).

Illi ghal dak li jirrigwarda l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u nvarjabilment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg.

Illi dawn huma "*the obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of*

children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics” (Viladrich, P.J., op. cit., p. 687).

Illi tal-istess portata huma s-sentenzi “**Anthony Gaffiero vs Juanita Gaffiero nee’ Sultana**” (P.A. (VDG) 17 ta’ Novembru 2000 u “**Anna Galea v. John Walsh**”, (P.A. (VDG) tat-30 ta’ Marzu 1995). Inerenti, ghalhekk, f’dawn l-obbligazzjonijiet hemm l-obbligu tal-partijiet li jaghtu lilhom infushom lil xulxin fit-totalita` taghhom sabiex tigi stabbilita bejniethom “*the community of life and love*”.

Illi fl-ahharnett din il-Qorti taghmel riferenza ghal dak li nghad fis-sentenza fl-ismijiet “Nathalie O’Toole vs Patrick O’Toole” (P.A. (N.A.) 25 ta’ Marzu 2002) fejn inghad li:-

“Il-kunsens moghti fiz-zwieg skond din l-istess giurisprudenza mhuwix dak il-kunsens semplici rikjest fil-kuntratt in generali ghaliex il-kuntratt taz-zwieg huwa wiehed "sui generis" u ta' ordni publiku. Illi ghalhekk il-partijiet f'kuntratt ta' zwieg mhux biss irid ikollhom il-kapacita' li jaghtu dak il-kunsens, izda li l-istess irid jigi moghti bl-aktar mod liberu u xjenti ghal dak kollu li tirrikjedi r-rabta taz-zwieg. Il-kuntratt taz-zwieg ghandu jigi apprezzat mhux biss bl-ghajnejn oggettivi tal-ligi, izda jrid isib is-sinifikat tieghu fir-relazzjonijiet ta' koppja u l-iskop ahhari taz-zwieg, cjo' li tnejn minn nies jaghtu lilhom nfushom lil xulxin ad esklużjoni ta' kollox u kulhadd. Meta ghalhekk ghal xi raguni jew ohra dak il-kunsens ma jkunx gie moghti bil-konoxxenza shiha ta' dak li jgib mieghu z-zwieg, allora jinholoq dubju kemm dak il-kuntratt matrimonjali huwa wiehed validu.”

Illi kif inghad fis-sentenza “**Al Chahid vs Mary Spiteri**” (P.A. (RCP) 5 ta’ Gunju 2002) *inoltre* l-kunsens irid ikun

wiehed tali li permezz tieghu l-parti li tesprimih trid tkun konxja ta' l-obbligi, d-dmirijiet u r-responsabbiltajiet li ggib maghha l-hajja mizzewga bhal ma huma l-elementi ta' unjoni permanenti, esklussiva w irrevokabbli.

Illi dawn il-principji kollha gew kkonfermati f'diversi sentenzi moghtija minn din il-Qorti nkluzi **“Maria Rita Calleja vs Mohamed Ben Mohamed Khemiri”** (P.A. (RCP) 17 ta' Frar 2000); **“Nicolai Balzan vs Simone Cremona”** (P.A. (RCP) 9 ta' Marzu 2000); **“Ousama Sadalah vs Doris Tanti”** (P.A. (RCP) 4 ta' April 2000); **“Josephine Gabriel vs Dr. Georg Sapiano et nomine”** (P.A. (RCP) 8 ta' Novembru 2000); **“Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro”** (P.A. (RCP) l-1 ta' Frar 2001); **“Mazen Dadouch vs Maria Dadouch xebba Galea”** (P.A. (RCP) 22 ta' Marzu 2002); **“Albert Grech vs Josette Grech”** (P.A. (RCP) 30 ta' April 2002); **“Marco Tanti vs Catherine Azzopardi”** (P.A. (RCP) 30 ta' Mejju 2002); u **“Giulio Farrugia vs Raquel Anne Farrugia”** (P.A. (RCP) 29 ta' Mejju 2002), **“Suzanne sive Sue Rossi vs Benjamin sive Benny Bugeja”** (P.A. (RCP) 27 ta' Gunju 2002), **“Lorriane Zammit vs Gordon Zammit”** (P.A. (RCP) 27 ta' Gunju 2002), **“Mariella Balzan vs Oswan Murat Kiran”** (P.A. (RCP) 27 ta' Gunju 2002), u **“Ruth Formosa vs Ahmed Enan”** (P.A. (RCP) 27 ta' Gunju 2002) **“John Richards vs Mary Richards nee' Gatt”** (P.A. (RCP) 30 ta' Ottubru 2002); **“Hector Cassola vs Marguerite Cassola”** (P.A. (RCP) 30 ta' Ottubru 2002); **“George Ciantar vs Patricia Ciantar”** (P.A. (RCP) 31 ta' Ottubru 2002); **“Simon Camilleri vs Dr. Leslie Cuschieri et nomine”** (P.A. (RCP) 13 ta' Novembru 2002) fost ohrajn.

Illi min-naha l-ohra fl-**artikolu 19 (1) (f)** jinghad ukoll li z-zwieg ikun null:

19 (1) (f) *“jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg”.*

Illi dan is-sub-artikolu wkoll gie diskuss u ezaminat fis-sentenza “Nicolai Balzan vs Simone Cremona” minn din il-Qorti kif presjeduta (Cit. Nru. 1019/98/RCP – deciza fid-9 ta’ Marzu 2000) u “Mark Spiteri vs Susan Margaret Spiteri” (P.A. (RCP) 27 ta’ Frar 2001) u a skans ta’ ripetizzjoni qed issir referenza ghall-principji hemm enuncjati. Illi inoltre fis-sentenza “Theresa Taguri nee Spiteri vs Avukat Christopher Cilia et noe” (Cit. Nru. 3130/96/NA – deciza P.A. (NA) fl-10 ta’ Novembru 1999) gie ritenut illi:-

“Fl-interpretazzjoni ta’ dan is-sub-inciz gie ritenut mill-Qorti taghna illi l-eskluzjoni pozittiva ma kellhiex necessarjament tirrizulta biss minn xi haga espressa direttament izda setghet tigi espressa bl-imgieba ta’ xi parti fil-perjodu mmedjatament qabel u wara li jkun inkiseb l-istess kunsens”.

Illi tal-istess portata hija s-sentenza “Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro” (P.A. (RCP) l-1 ta’ Frar 2001); “Joseph Gabriel vs Dr. Georg Sapiano nomine” (P.A. (RCP) 8 ta’ Novembru 2000); “Carmen El Shimi gja Tanti vs Ibrahim Mohamed Mohamed Ibrahim El Shimi” (P.A. (NA) 20 ta’ Gunju 2000); “Mary Rose Abder Rahim vs Esam Abder Rahim” (P.A. (NA) 31 ta’ Mejju 2000); “Ousama William Hfez Sadallah vs Doris Dall” (P.A. (RCP) 4 ta’ April 2000) u “Albert Grech vs Josette Grech” (P.A. (RCP) 30 ta’ April 2002 Cit. Nru. 793/01/RCP); “Rodianne Graham vs Maria Concetta Zammit nomine” (P.A. (RCP) 30 ta’ Ottubru 2002); u “Carmela Barbara vs Fathy abdel el-Halim el Khouly et” (P.A. (RCP) 31 ta’ Ottubru 2002).

Illi ghalkemm l-istess konvenuta baqghet kontumaci, anke peress li l-kontumacja hija oppozizzjoni, din il-Qorti xorta ghandha tidhol sabiex akkuratament tezamina l-provi sabiex tara u fl-ahharnett tiddeciedi jekk il-provi prodotti waslux ghall-konvinciment morali fil-gudikant li jaccetta t-talba attrici ghan-nullita` tal-istess zwieg.

Illi dan ghandu sinifikat iktar partikolari f’kazijiet ta’ din ix-xorta ghaliex anke fil-kaz ta’ ammissjoni tat-

talbiet attrici f'kaz ta' nullita' ta' zwieg fis-sentenza "Alexandra sive Sandra Farrugia vs Raymond Farrugia" (A.C. 15 ta' Jannar 2002 - Citaz. Nru: 165/95/VDG) gie affermat il-principju "din il-Qorti ma kenitx tkun ezonerata milli tisma', u naturalment tezamina u tivvaluta, il-provi sabiex tassigura ruhha li hemm bazi legali ghall-annullament mitlub (ara "Angela Spiteri xebba Selvaggi vs Joseph Spiteri", (Prim' Awla, 4 ta' Novembru 1994); "Carmel sive Charles Camilleri vs Teresa Camilleri", (Prim' Awla, 3 ta' Ottubru 1995); "Evelyn Agius vs John Borg", (Prim' Awla, 4 ta' Ottubru 1995); "Emanuel Camilleri vs Carmen Camilleri", (Prim' Awla, 10 ta' Novembru 1995); "Isabelle Zarb vs Stephen Attard", (Prim' Awla, 21 ta' Novembru 1995); "Terrence Richard vs Maria Concetta Richard nee' Goodlip", (Prim' Awla, 22 ta' Frar 1996); "Alfred Tonna vs Maria Tonna", (Prim' Awla, 31 ta' Jannar 1996); "Bernardette Debono xebba Gauci vs Mario Debono", (Prim' Awla, 16 ta' Settembru 1996)".

(B) APPLIKAZZJONI TAL-LIGI GHALL-KAZ IN EZAMI.

Illi mill-provi prodotti, jirrizulta li dan kien zwieg ta' konvenjenza, fejn l-unika konsiderazzjoni li hadu l-kontendenti sabiex izzewgu kienet biss li sabiex il-konvenuta tkun tista' tkompli tghix hawn Malta hija kellha tizzewweg. Fil-fatt hekk sar ghalkemm xorta fl-ahhar mill-ahhar dan is-sembjanza taz-zwieg tfarrak ghaliex ma kien hemm xejn fil-kuncett u kollox kien verament simulat.

Illi hawn wiehed jirreferi ghas-sentenza ricenti ta' din il-Qorti fl-ismijiet "**Lydia Musu' vs Dr. Ian Spiteri Bailey**" (P.A. (RCP) I-1 ta' Ottubru 2002 fejn inghad li "*huwa sintomatiku li wiehed jirreferi ghas-sentenzi "**Mary Rose Abder Rahim vs Esam Abder Rahim**" (P.A. (N.A.) 31 ta' Meju 2000) u "**Carmen El Shimi gja Tanti vs Ibrahim Mohamed Mohamed Ibrahim El Shimi**" (P.A. (N.A.) 20 ta' Gunju 2000) u "**Marica Bouchhioua vs Farhat Ben Mohammed Bouchhioua**" (P.A. (RCP) I-1 ta' Ottubru 2002) fejn inghad li fiz-zwieg ta' konvenjenza illi l-iskop uniku tieghu huwa biss biex il-konvenut (f'dan il-kaz il-konvenuta) jakkwista c-cittadinanza Maltija jew / u d-dritt li*

joqghod u jirrisjedi hawn Malta, dak il-kunsens ikun simulat peress li eskluda pozittivament iz-zwieg innifsu”.

Illi fis-sentenza “Marica Bouchhioua vs Farhat Ben Mohammed Bouchhioua” (P.A. (RCP) I-1 ta’ Ottubru 2002 inghad li:-

“Illi min-naha l-ohra l-konvenut kellu f’modu haga wahda biss u cjoe’ li juza lill-attrici sabiex jakkwista stat ta’ mizzewweg lill-Maltija u b’hekk ikun jista’ jkollu d-dritt ta’ moviment hawn Malta u jibqa’ jghix Malta, Kull diskrezzjoni ta’ gudizzju fuq kull element taz-zwieg, anke l-aktar wiehed minimu ta’ konvivenza almenu apparenti kien ghalhekk ghal kollox nieqes mill-istess konvenut”.

Illi dan jidher li japplika wkoll ghall-kaz odjern stante li mill-provi prodotti jirrizulta li l-konvenuta kellha ghan wiehed li tizzewweg u dan sabiex tghix Malta u ma tmurx lura pajjizha, u sabet l-attur sabiex jakkomodaha f’din ix-xewqa taghha, anke jekk l-istess attur kien konxju tal-fatt li dak li kien ser jaghmel u fil-fatt ghamel sar ghar-ragunijiet u motivi zbaljati, ghalkemm jammetti wkoll li huwa kien mignun fuqha, ghaliex iz-zwieg li huwa istituzzjoni serja u fini fiha nnifisha, gie wzat ghal skopijiet egoistici tal-kontendenti, u partikolarment mill-konvenuta sabiex takkwista l-permanenza taghha f’dan il-pajjiz, u ghalhekk ma hemm l-ebda dubju li dan, fl-opinjoni ta’ din il-Qorti, ma huwa zwieg xejn, u qatt ma kellu l-elementi essenzjali li jikkostitwixxu l-istess. Hawn tajjeb li wiehed ukoll jirreferi ghas-sentenza “Francis Agius vs Dr. Chris Cilia et nomine” (P.A. (RCP) 8 ta’ Ottubru 2002 u “Lucienne Barka vs Dr. Beppe Fenech Adami et nomine” (P.A. (RCP) 31 ta’ Ottubru 2002).

Illi fil-fatt dan huwa kkonfermat mill-provi attrici fejn jidher li l-konvenuta kienet damet Malta ghall-ewwel gimghatejn biss, marret lura Moska, u wara hija nformat lill-attur li riedet tigi lura Malta sabiex tkompli r-relazzjoni mieghu. Giet Malta u peress li kellha visa ghal xahar biss applikaw ghall-estensjoni u din giet

estiza biss ghal sitt (6) gimghat u ghalhekk iddecidew li jizzewgu.

Illi dwar dan l-istess attur jghid:-

“Nammetti li qabel ma zzewwigna ma konna ddiskutejna xejn dwar il-futur taghna. Sempliciment konna nafu li ser nikru post Wied il-Ghajn. Fil-fatt jiena hallast il-kera ta' appartament ghal tliet xhur”.

Illi fil-fatt l-konvenuta damet Malta biss erbat (4) ijiem wara z-zwieg u marret lura Moska fejn damet tliet (3) gimghat hemm u giet lura ma' missierha, akkwistat 'freedom of movement' u bdiet taħdem Malta f'lukanda u allura lanqas biss baqghu jiltaqghu ma' xulxin. Meta l-attur avvicinaha jekk il-hajja kenitx ser tibqa' l-istess l-attrici ma ghamlet l-ebda reazzjoni u l-attur telaq dik l-ispeci ta' dar konjugali u ma ltaqghux izjed minn dakinhar.

Illi dan kollu jinsab ikkonfermat mix-xhieda ta' Andrea Magro, omm l-attur u Rosianne mart Paul Gauci, oht l-istess attur, u senjatament li wara z-zwieg baqa' jmur ghand ommu jiekol u sabiex tahsillu l-hwejjeg, u wkoll li dan l-ispeci ta' zwieg civili sfaxxa wara biss tliet (3) xhur, u ghalhekk dan kollu jikkonferma dak li fuq inghad li dan kien biss zwieg ta' konvenjenza u xejn izjed, intenzjonat miz-zewgt partijiet sabiex il-konvenuta, stranjiera, tkun tista' tibqa' Malta, u ghalhekk it-talbiet attrici ghandhom jigu milqugha abbazi tal-artikolu 19 (1) (d) u (f) tal-Kap 255 tal-Ligijiet ta' Malta.

III. KONKLUZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi fil-kontumacja tal-konvenuta, tilqa' t-talba attrici b'dan illi:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi li z-zwieg ikkuntrattat bejn l-attur u l-konvenuta fl-20 ta' Marzu 2000 huwa null u bla effett ai termini tal-artikolu 19 (1) (d) u (f) tal-Kap 255

Kopja Informali ta' Sentenza

*tal-Ligijiet ta' Malta **ghar-ragunijiet imputabbli liz-zewg partijiet.***

Bl-ispejjez jinqasmu bin-nofs bejn il-partijiet.

Moqrija.

*Onor. Imhalled Raymond C. Pace LL.D.
10 ta' Dicembru 2002.*

*Mario Debono
Deputat Registratur
10 ta' Dicembru 2002.*